

Djén djén djén

Allegro Vivace



1. Djén djén djén la raf - ta l'è prè - gne djén djén



djén l'a fâi l' bé - tchòn djén djén djén dé - rèi la



por - ta djén djén djén l'è de mé - sòn.

1.

Djén djén djén la ratta l'è prègne
Djén djén djén l'a fâi le bétchòn
Djén djén djén déreï la porta
Djén djén djén l'è de mésòn

2.

Djén djén djén l'a fâi n'èn 'n rôdzou
Djén djén djén l'a fâi n'èn 'n vert
Djén djén djén l'a fâi n'èn 'n dzanou
Djén djén djén dèn la rètse de l'anou.

VARIANTES

La tsatta l'a fa le tsateun
Deun la rètse de l'ano
L'èi n'a de blan, de nèe, de gri
É euncò de dzano.

TRADUCTION

1. "Djén, djén, djén" la souris est grosse / Elle a fait ses petits / Derrière la porte / (Elle fait partie de notre famille?), ou de la maison. / 2. Elle a eu des petits rouges / Des verts / Des jaunes / dans la crèche de l'âne.

Variantes: La chatte a fait ses petits / Dans la crèche de l'âne / Il y en a des blancs, des noirs, des gris / Et aussi des jaunes.

SOURCE

Témoïn: Fausto Jeantet (*1965), élève
Enquêteurs: Luigina Blanc, Nelly Rollandoz
Lieu: Cogne
Date: 1977/78
Cote: Aa 5
Variantes: 19^e Concours Cerlogne, Pré-St-Didier (Verrand)

BIBLIOGRAPHIE

- PIGNET A., VUILLERMOZ L., WILLIEN R., *Valdoten tzanten*, p. 33